

«Nur dem Anschein nach ist die Zeit ein Fluss.

Sie ist eher eine grenzenlose Landschaft,
und was sich bewegt, ist das Auge des Betrachters.»

"It is only in appearance that time is a river. It is rather a vast landscape
and it is the eye of the beholder that moves."

Thornton Wilder



Der Uhrmacher Beat Haldimann kam 1964 im bernischen Emmental zur Welt. Mit 21 Jahren erlangte er seinen Fähigkeitsausweis als Uhrmacher-Rhabilleur. Bereits sechs Jahre später gründete er in Thun seine eigene Firma Haldimann Horology, die sich der Spezialanfertigung von Zeitmessern und Restaurierungen widmet. Der eidg. dipl. Uhrmacher-Meister entwickelte viele Prototypen, hält diverse Patente und forscht intensiv auf der Suche nach dem perfekten Zeitmesser. Er genießt in der Fachwelt einen hervorragenden Ruf, weil er nicht nur etwas wagt, sondern auch umsetzt, was es vorher nicht gab.

Watch and clockmaker Beat Haldimann was born in Emmental, Berne, in 1964. Age 21, he obtained his certificate of qualification as a clock and watch repairer (Uhrmacher-Rhabilleur). Just six years later, he set up his own company Haldimann Horology in Thun, dedicated to individual timepiece commissions and restorations. The Swiss Federal Certified Master Horologist has developed a wealth of prototypes, holds various patents, and undertakes intensive research in his quest for the perfect timepiece. He enjoys an outstanding reputation among specialists because he is not only daring, but also implements what did not exist previously.



Es ist ein weit verbreiteter Irrtum, zu glauben, die Zeit vergehe. Dabei gibt es nichts Beständigeres als die Zeit, denn nur sie ist zeitlos. Sie bewahrt, lehrt uns Kontinuität und Nachhaltigkeit. Sie bewegt sich im kleinen wie im grossen Massstab zyklisch. Das zeigen uns die Jahreszeiten, der Tageslauf, das Leben – und auf einer grösseren Bühne die Quantenphysik. In langen Zeiträumen erfahren wir ihre kontinuierliche und bewahrende Komponente, in sehr kurzen ihre Vielfalt und Dynamik. Wir glauben zu verstehen und versuchen sie zu messen. Doch müssen wir uns und unsere Entscheidungen an ihr messen lassen. Zum Dank macht sie uns das grösste Geschenk, das es gibt – die Zeit selbst und ihre Ewigkeit von Möglichkeiten.

It is a widespread error to believe that time passes. There is actually nothing more constant than time, because only time is timeless. It preserves, and teaches us continuity and sustainability. It moves cyclically on both a small and large scale. This can be seen in the seasons, the run of the day, life – and on a larger scale quantum physics. Over long periods of time we experience its continuous and preserving components; over extremely short periods of time we experience its variety and vitality. We think we understand and try to measure it. However, we need to measure ourselves and our decisions against time. Fortunately it gives us the greatest gift there is – time itself and its eternity of possibilities.





In dem Augenblick,

in dem etwas geschieht, entsteht Zeit.



Time only emerges at the moment something happens.



Die Zeit ist der Spiegel,

in dem der Raum seine Gestalt bewundert.



Time is a mirror in which space admires its shape.



Erst im Rahmen der Zeit

findet der Raum sein eigenes Bild.



It is only in the context of time that space finds its own image.